

DECOLONIZATION RIDER

DEVIS DE DÉCOLONISATION

[MODÈLE POUR ARTISTES]

Instructions : Comment utiliser ce document

- 1 – Cliquez sur Fichier > Créer une copie pour enregistrer ce document dans votre propre Google Drive.
- 2 – Assurez-vous d'être connecté-e à votre compte Google avant de copier.
- 3 – Cela créera une copie intégrale du document.
- 4 – Une fois copié, vous pourrez modifier librement votre version. Nous vous demandons de conserver l'attribution indiquée en pied de page dans toutes les copies et extraits.
- 5 – Pour plus de contexte et de suggestions sur les sections que vous pourriez souhaiter modifier, vous pouvez regarder cette vidéo [disponible en anglais uniquement] :
- 6 – Merci beaucoup et restez en contact. Nous aimerions savoir comment ce document fonctionne pour vous. Vous pouvez nous écrire à : info@catalystdance.com

...

[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] demande à l'ensemble de ses diffuseurs, de ses partenaires de diffusion, de ses bailleurs de fonds et de ses organismes partenaires de se conformer aux protocoles autochtones et aux pratiques de reconnaissance des Premières Nations locales (ex. : reconnaissance territoriale ou reconnaissance territoriale incarnée), et ce, dans l'ensemble des communications publiques et médiatiques faisant référence à son travail. La pratique de reconnaissance territoriale ou reconnaissance territoriale incarnée constitue une étape vers la décolonisation, qui implique à la fois des gestes relationnels concrets et un processus vivant de profond apprentissage et désapprentissage.

Pour obtenir de plus amples informations en matière de reconnaissance territoriale, veuillez remplir le formulaire [Indigenous Land and Territorial Acknowledgements for Institutions](#) (disponible en anglais uniquement).

La décolonisation

« La décolonisation suppose un rejet ou un refus de l'entité colonialiste. C'est le moyen que prennent les peuples pour (ré)établir leur indépendance et leur souveraineté. Il s'agit non seulement d'un processus de déconstruction et de démantèlement des systèmes coloniaux, mais aussi de revitalisation des modes de vie et des savoirs autochtones. Pour remédier au vol des terres et à la perturbation des relations entraînés par toutes ces violences commises contre la terre, les liens intergénérationnels, les collectivités et les communautés, il est urgent de reconnaître ce qui est en jeu.

Les institutions peuvent choisir de se montrer redevables en prenant des mesures délibérées pour décentraliser leur pouvoir et prioriser le leadership et les modes décisionnels autochtones. Les membres du leadership autochtone doivent avoir accès aux ressources nécessaires pour élaborer des structures alignées avec l'avancement du projet décolonial. Ces initiatives sont appelées à radicalement contester, transformer et parfois même remplacer les institutions et les pratiques actuelles du secteur culturel. En demeurant vivement conscient-e-s des mécanismes systémiques et structurels d'effacement des cultures autochtones, de représentation anti-noir-e-s, de racisme et de colonialisme incrustés au sein de ces institutions, nous nous devons de transformer leurs systèmes et leurs modes de gouvernance. »

– Traduction libre, extraits tirés de [Creating New Futures : Phase 2 – Notes for Equitable Funding from Arts Workers](#) (disponible en anglais uniquement)

DECOLONIZATION RIDER

DEVIS DE DÉCOLONISATION

ENGAGEMENT

L'ensemble des diffuseurs, des partenaires de diffusion, des bailleurs de fonds et des organismes avec lesquels [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] travaille ou conclut des ententes doivent s'engager dans le projet de décolonisation et d'autochtonisation. La décolonisation et l'autochtonisation sont des processus continus qui impliquent d'entrer en communication avec les nations, les aîné-e-s ou les regroupements autochtones locaux appropriés, et d'obtenir leur permission ou leur autorisation. Toutes les parties prenantes doivent être disposées à s'engager à interagir directement avec les communautés, les organisations et les représentant-e-s du leadership autochtones.

Les processus de décolonisation peuvent comprendre, entre autres, des formations en savoir-faire culturel; des échanges ou des ateliers avec des membres du leadership autochtones et leurs allié-e-s; des plans d'intégration de personnes ou de représentant-e-s autochtones au sein des équipes de travail, de direction, des conseils d'administration et des consultant-e-s; des plans d'intégration continue d'artistes ANDC (autochtones, noir-e-s ou de couleur) à la programmation; l'instauration de pratiques de reconnaissance territoriale; l'établissement de relations équitables avec les communautés autochtones locales, etc. Sur le territoire Lenape, on s'intéresse aux façons spécifiques d'aborder la délocalisation forcée et continue de la Nation Lenape, ainsi qu'aux avenues de réparation pour les membres de cette dernière.

DIVULGATION

[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] se fera informer si l'un de ses diffuseurs, de ses partenaires de diffusion, de ses bailleurs de fonds ou de ses organismes partenaires, ou si l'institution dont ces derniers font partie, détient des objets ou des ancêtres autochtones; bénéficie des fruits du travail forcé de personnes historiquement ou actuellement maintenues en esclavage; tire profit d'investissements dans les industries militaires ou extractives ou dans le secteur de l'armement; a conclu des contrats avec la police ou l'armée; fait ou a fait l'objet d'enquêtes ou de poursuites pour des allégations d'inconduite sexuelle, d'agression sexuelle, de violence raciale, de discrimination ou d'environnement de travail hostile dû aux actions de membres du personnel. [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] se fera aussi informer du statut de la terre où ils se situent dans l'éventualité d'un traité illégal, rompu ou non reconnu avec [INSÉRER LE GOUVERNEMENT CONCERNÉ].

CAMPAGNE PALESTINIENNE POUR LE BOYCOTTAGE UNIVERSITAIRE ET CULTUREL D'ISRAËL

[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] soutient le principe de land back et se joint fièrement aux mouvements internationaux pour le ramatriement des terres et la souveraineté autochtone. [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] est solidaire avec la Campagne palestinienne pour le boycottage universitaire et culturel d'Israël (PACBI) et s'engage à en honorer les lignes directrices de son mieux. Ainsi, si un diffuseur, un partenaire de diffusion, un organisme ou un bailleur de fonds est ciblé par la PACBI, ou a conclu des contrats avec des institutions publiques ou des entreprises privées ciblées par la PACBI, [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] choisit activement de le boycotter, de désinvestir et de ne pas travailler avec lui. L'ensemble des diffuseurs, des partenaires de diffusion, des bailleurs de fonds et des organismes partenaires doivent s'engager à prendre connaissance des lignes directrices de la campagne PACBI et à informer [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] de toute relation ou de tout contrat qui contreviendrait aux recommandations de la campagne.

PRÉSENCE POLICIÈRE

Aucune des activités liées à la recherche, au développement, à la création ou à la diffusion des projets de [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] ne sera effectuée en présence d'agent-e de police armé-e ou en uniforme.

DECOLONIZATION RIDER

DEVIS DE DÉCOLONISATION

PROTECTION DES SAVOIRS AUTOCHTONES

[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] collabore avec diverses personnes autochtones, qu'il s'agisse d'aîné-e-s, d'artistes, de chercheur-euse-s ou de personnes porteuses de savoir. Le respect et la protection des savoirs autochtones caractérisent chacun de nos partenariats. Il est crucial d'aborder les enjeux de propriété intellectuelle et culturelle dans chaque contexte où des savoirs autochtones sont transmis. L'histoire du colonialisme de peuplement porte la mémoire des multiples façons dont les savoirs culturels autochtones ne sont ni reconnus à leur juste valeur ni valorisés ou protégés. Ce passé influence continuellement la disposition des personnes à partager leurs connaissances, dans quelles circonstances et avec qui.

Le système de protection de la propriété intellectuelle en vigueur aujourd'hui a été créé à l'époque de l'industrialisation de l'Ouest ; ainsi, il privilégie les individus et transforme le savoir en propriété privée exclusive. Par ailleurs, les lois sur le droit d'auteur ont historiquement servi de mécanisme de dépossession des savoirs des peuples autochtones. En réponse à l'histoire du droit de propriété intellectuelle, toute forme de connaissance partagée dans le cadre des activités de l'organisation appartient légalement à [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] ainsi qu'aux collectivités collaboratrices ou impliquées. Cela comprend tout enregistrement (récits, langages, contextes de création, etc.). L'ensemble du matériel créé à des fins d'élaboration d'une œuvre, dont le matériel audio et les photographies, appartient également à [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] ainsi qu'aux collectivités collaboratrices ou impliquées.

PROCESSUS

[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] a imaginé un processus de création spécifique fondé sur _____. Bien qu'il soit partagé dans ses œuvres, [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] détient l'ensemble des droits d'auteur de ce processus unique qui est le fruit de son invention. Pour utiliser ce processus dans tout autre contexte que celui de [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION], on doit d'abord obtenir les permissions adéquates, s'assurer de mentionner la source et s'acquitter des redevances appropriées.

TISSER ET APPROFONDIR DES LIENS AVEC LES COMMUNAUTÉS

Dans le contexte de ses contrats ou de ses activités financées, [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] dirigera ses propres efforts et son propre processus pour établir des liens avec [NOMMER LES COMMUNAUTÉS]. Toutefois, les relations entretenues par [INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION] ne remplacent aucunement la responsabilité qui incombe à chaque diffuseur, partenaire de diffusion, bailleur de fonds ou organisme partenaire, soit de travailler à établir des relations respectueuses dans le contexte de leurs activités.

COMMUNICATIONS

L'ensemble des diffuseurs, des partenaires de diffusion, des bailleurs de fonds, des organismes partenaires ainsi que leurs équipes de communication doivent prendre connaissance de l'article suivant à propos de l'évolution continue des normes de rédaction recommandées en matière d'enjeux autochtones, et adhérer aux normes qui y sont promues :

<https://thetyee.ca/News/2020/01/17/Copy-Editor-Indigenous-Style> (disponible en anglais uniquement). Veuillez noter que les réflexions et les études à ce sujet sont en constante évolution et continueront d'influencer les pratiques recommandées.

DECOLONIZATION RIDER

DEVIS DE DÉCOLONISATION

POLICE DE CARACTÈRES

La majorité des polices de caractères utilisées par les institutions et les organisations sont incompatibles avec les écrits de langue autochtone. Il s'agit d'un processus continu d'effacement colonial. Dans toutes les situations relatives à l'élaboration de matériels publicitaires et promotionnels, la police de caractères BC Sans ou Noto Sans sera utilisée. Ce sont des polices en code source ouvert qui prennent en charge la représentation des langues autochtones. Voir [BC Sans Typeface](#) & [Noto Sans Typeface](#), et consulter cette ressource pour la mise en œuvre des polices [BC](#) ou [Noto Sans](#) Typeface.

FRAIS D'UTILISATION DES TERRES

On encourage l'ensemble des diffuseurs, des partenaires de diffusion, des bailleurs de fonds et des organismes partenaires à soutenir les mouvements pour le ramatriement des terres (LandBack), et ce, en s'acquittant de taxes foncières ou de frais d'utilisation des terres directement auprès d'initiatives ou de regroupements autochtones locaux ou nationaux. Chaque diffuseur, partenaire de diffusion, bailleur de fonds et organisme partenaire lié par une entente avec [\[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION\]](#) doit s'acquitter d'une contribution équivalente à un minimum de 10 % du montant convenu pour la mise-en-œuvre du projet (commission). Cependant, la contribution des institutions utilisant les terres de façon continue devrait être calculée en fonction des terres occupées :

- La contribution d'institutions occupant des terres concédées par la loi Morrill ([Morrill Act](#)) doit être calculée selon les montants cumulatifs dont elles ont bénéficié ;
- Le montant des frais d'utilisation des terres doit être revu à la hausse selon les actualités locales en matière de défense du territoire (ex. : [Stop Line 3](#), [Defend Atlanta Forest](#)).

De plus, chaque billet individuel vendu doit inclure des frais d'utilisation des terres, dont la somme est versée à titre de contribution au mouvement de ramatriement des terres). Les communications avec les membres du public doivent servir d'occasion de sensibilisation et inciter les gens à continuer cette pratique de « loyer réel ». Les frais d'utilisation des terres permettent aux institutions et aux individus d'offrir un soutien matériel direct, de sensibiliser leurs communautés et de faire avancer la justice restauratrice. Pour prendre connaissance de quelques exemples, veuillez consulter [Real Rent Duwamish Land](#) ou [Resource Generation](#).

TOILETTES NON GENRÉES

L'entité colonialiste se caractérise par les nombreuses façons dont elle exploite l'identité et l'expression de genre pour brimer ou contrôler l'autonomie d'expression, l'intégrité corporelle, l'indépendance et la souveraineté. Résolu·e à décoloniser le genre dans le secteur des arts du spectacle, [\[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION\]](#) demande à l'ensemble des diffuseurs, des partenaires de diffusion, des bailleurs de fonds et des organismes partenaires de s'engager à faire de même.

Ainsi, chacun des diffuseurs, des partenaires de diffusion, des bailleurs de fonds et des organismes partenaires qui choisissent de diffuser les œuvres ou de soutenir le travail de [\[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION\]](#) doit s'engager à fournir des toilettes non genrées. Que celles-ci soient déjà installées ou qu'elles doivent être converties, des toilettes non genrées et clairement identifiées (sur des enseignes comme sur les cartes de l'établissement) doivent être accessibles dans les loges, à l'accueil ainsi que dans la salle de représentation au moment où [\[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION\]](#) arrive sur les lieux. Les toilettes non genrées rendent les services de base accessibles aux personnes et aux communautés qui ne cadrent pas avec la conception essentialiste et binaire du genre, notamment les communautés et les nations autochtones. Toute toilette non convertie au moment de l'arrivée de [\[INSÉRER NOM DE L'ARTISTE / NOM DE L'ORGANISATION\]](#) sera convertie en toilette non genrée et demeurera ainsi jusqu'à la fin de sa résidence.

DECOLONIZATION RIDER

DEVIS DE DÉCOLONISATION

PRENDRE LES DEVANTS

Les diffuseurs, les partenaires de diffusion, les bailleurs de fonds et les organismes partenaires qui souhaitent obtenir davantage de soutien ou des formations en matière de reconnaissance territoriale ou de reconnaissance territoriale incarnée, de décolonisation ou d'autochtonisation pour mieux se préparer à travailler directement avec des communautés autochtones locales ou régionales sont invités à retenir les services d'individus ou de regroupements autochtones afin de participer à des ateliers de formation séparément des contrats de performance.

J'accepte de me conformer aux conditions de ce devis de décolonisation et je m'engage à fournir les ressources matérielles nécessaires à l'avancement continu de la décolonisation dans le contexte de la programmation et des activités de financement de l'institution avec laquelle (ou pour laquelle) je travaille.

NOM, FONCTION

Date

INSTITUTION

Merci d'utiliser ce devis dans votre travail et d'inciter nos institutions à prendre des mesures concrètes pour faire avancer la décolonisation. Prière de citer « Emily Johnson / Catalyst » dans le devis.

Solidairement,
Emily et Catalyst

SERVICES-CONSEILS ET ORGANISMES RECOMMANDÉS

Felicia Garcia, Samala Chumash

landacknowledgement@gmail.com / feliciarenee00@gmail.com

Melissa Shaginoff, Ahtna/Paiute ; Udzisyu (caribou) et les clans Cui Ui Ticutta (fish-eater) de Nay'dini'aa Na Kayax (Chickaloon Village).

Melissashaginoff.com/mshaginoff@gmail.com

Emily Johnson, Yup'ik

Catalystdance.com/emily@catalystdance.com

First Nations Performing Arts, Decolonization Track

First Nations Performing Arts /admin@firstnationsperformingarts.global

IllumiNative

Illuminative.org

LECTURES ET RESSOURCES RECOMMANDÉES

(Ressources disponibles en anglais uniquement)

A guide and Call to Acknowledgment

<https://usdac.us/nativeland>

Guide to Indigenous Land and Territorial Acknowledgments for Cultural Institutions

<http://landacknowledgements.org/>

Tuck, Eve et K.W Yang. 2012. Decolonization is not a Metaphor

<https://www.latrobe.edu.au/staff-profiles/data/docs/fjcollins.pdf>

Changing the Narrative about Native Americans, a Guide for Allies

https://www.firstnations.org/wp-content/uploads/2018/12/MessageGuide-Allies-screen-spreads_1.pdf

Reclaiming Native Truth Research Findings

<https://www.firstnations.org/wp-content/uploads/2018/12/FullFindingsReport-screen.pdf>

Vowel, C. (23 septembre 2016). Beyond Territorial Acknowledgments. Apihtawikosisan.

<http://apihtawikosisan.com/2016/09/beyond-territorial-acknowledgments/>

Étude sur les structures coloniales du langage

<https://www.ictinc.ca/blog/indigenous-peoples-terminology-guidelines-for-usage>

<https://www.monash.edu/about/editorialstyle/writing/inclusive-language>

<https://thetyee.ca/News/2020/01/17/Copy-Editor-Indigenous-Style>

QUYANA

Jane Anderson, [ENRICH](#), New York University, Lenapehoking.

Chris Bell, Department of Theatre Arts and Dance, University of Minnesota, Mni Sota Makece.